



TR

CZ

MOTORLU TESTERELERİN KULLANIM KILAVUZU
NÁVOD K POUŽITÍ

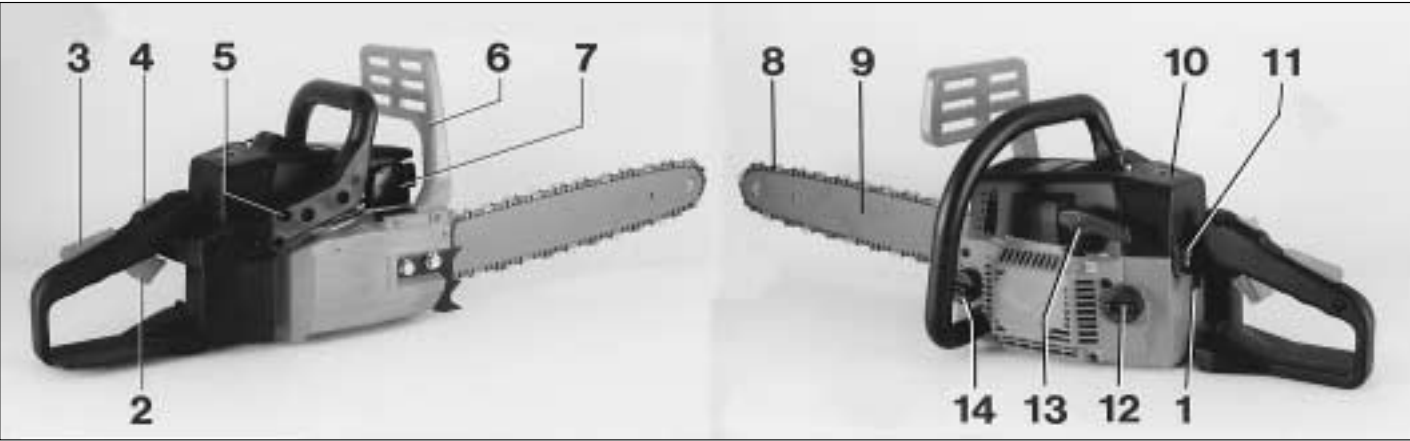


938 (37.7 cm³) - 941 (41.5 cm³)
942 (41.5 cm³) - 946 (45.6 cm³)
951 (49.8 cm³)

Mod. 0946.00121G - Gen/2002 - CENTROFFSET R.E. - Printed in Italy

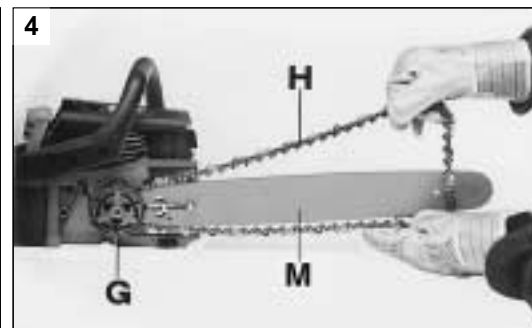
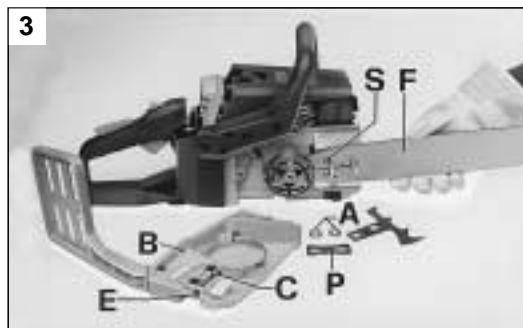


TR	GİRİŞ	Türkçe	Česky
		GÜVENLİK ÖNLEMLERİ	PRAVIDLA BEZPEČNOSTI
	<p>Motorlu testereleri doğru kullanmak ve kazaları önlemek için kullanın kılavuzunun tamamını dikkatle okumadan motorlu testerenizi çalıştırmayın. Bu kılavuzu okuduğunuzda motorlu testere- nin nasıl çalıştığını ve bakımının nasıl yapılacağını öğreneceksiniz.</p> <p>Not: Bu kılavuzda hangi çizimlerin ve teknik özelliklerin bulunması gerektiği her bir ülkenin kanunlarına göre değişebileceğinden, üretici firma tarafından kullanıcıya bildirilmeden değiştirilebilir.</p>	<p>DİKKAT: Doğru kullanıldığında, motorlu testere hızlı, kullanımı kolay ve etkin bir alettir. Yanlış ve gerekli önlemler alınmadan kullanıldığında çok tehlikeli bir alet olabilir. Sağlıklı ve emniyetli kullanım için güvenlik önlemleri uygulayın.</p> <ol style="list-style-type: none">1 - Motorlu testere yalnız sağlıklı ve doğru kullanım kurallarını bilen kişilerce kullanılmalıdır.2 - Yorgunken motorlu testereyi kullanmayın.3 - Kullanırken eşarp gibi makinaya dolanabilecek aksesuarlar, bilezik, künye v.s. takmayın. Derinize sıkı temas eden kıyafetler giyin.4 - Tabanı kaymayan ayakkabılar, eldiven, gözlük, kulaklık ve kask kullanın.5 - Çalışma alanınızda insanların bulunmasına izin vermeyin.6 - Çalışma alanınız tamamen boşalmadan kesime başlamayın. Elektrik kablolarının yakınında çalışmayın.7 - Kesim yaparken ayağınızı yere sıkı basın ve emniyetli bir pozisyonda kesim yapın.8 - Motorlu testereyi hava akımı olan yerlerde kullanın. Kapalı ortamlarda, patlayıcı ve parlayıcı kimyasalların bulunduğu yerlerde çalıştırmayın.9 - Motorlu testereyi taşıırken testerenin motoru tamamiyle durmuş, testere geriye itilmiş ve zincir kapağı kapalı olmalıdır.10 - Motor çalışırken zincire dokunmayın ya da bakım yapmaya kalkışmayın.11 - Depoyu doldururken motoru durdurun. Etrafta ateş ya da ısı kaynağı bulunmamalıdır. Yakıt koyarken sigara içmeyin. Motor çalışırken yakıt deposunun kapağını açmayın. Depoyu doldururken yakıt taşarsa, motoru yakıtın aktığı yerden en az 3 metre ötede çalıştırmaya başlayın.12 - Motorun sapları daima kuru ve temiz olmalıdır.13 - Motoru çalıştırmaya başlamadan önce zincirde bir engel ya da pislik bulunmasına dikkat edin.14 - Motor rölantide çalışırken zincir dönmemelidir.15 - Motor çalışırken ön sapını sol elinizle, arka sapını da sağ elinizle sıkıca tutun. Zincire ve egzosa değmeyin.16 - Sert bir dalı keserken dalın yaylanmasına dikkat edin. Dal yaylanarak motorlu testerenin size çarpmasına neden olabilir.17 - İnce dalları ve çalıları keserken, zincire girerek tikanıklık yapacak, üzerinize sıçrayacak ve dengeyi zarsacak kıymıklara dikkat edin.18 - Omuz yüksekliğinin üzerindeki dalları kesmeye kalkışmayın.19 - Motorlu testereyi kullanırken yakınızdaki bir yangın söndürme cihazı bulundurun.20 - Her gün cihazınızı hem kullanım hem de güvenlik açısından kontrol edin.21 - Bakım ve kullanım kılavuzunda yazanlara uyun.22 - Hiçbir zaman bozuk, bazı değişiklikler yapılmış ya da doğru tamir edilmemiş, doğru monte edilmemiş motorlu testereleri kullanmayın. Güvenlik parçalarından her hangi birini çıkarmayın, kırmayın ya da kullanılmaz hale getirmeyin. Tabloda belirtilen uzunluktaki testereleri kullanın.23 - Rutin bakımın haricinde kendi başınıza motorlu testerenize bakım yapmaya kalkmayın. Bakım yaptırmak için yetkili servislere başvurun.24 - Cihazınızı temizlemek için benzin kullanmayın.25 - Motorlu testereyi kuru ve düz bir zeminde, zincir kapağı takılı ve deposu boş olarak tutun. Yere koymayın.26 - Zincir kapağını sıkıca taktıktan sonra motoru çalıştırın.27 - Motorlu testereniz artık kullanılmaz hale gelmişse doğal çevreye zarar vermeden en yakın satış bayiine teslim ederek atın.28 - Motorlu testereyi doğru kullanmasını bilen ve daha önce kullanmış kişilere ödünç verin. Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okumalarını tavsiye edin.29 - Kullanım kılavuzunda belirtilen bakım işlemleri dışındaki bakım hizmetleri yalnız yetkili servis ekibince yapılmalıdır.30 - Kullanım kılavuzunu kaybetmeyin ve her kullanımdan önce okuyun.	<p>Upozornění: Pokud je správně používána, je řetězová pila rychlým a účinným nástrojem. Pokud je používána nesprávně nebo bez správných pravidel bezpečnosti, může se stát nebezpečným nástrojem. Aby byla vaše práce vždy příjemná a bezpečná, dodržujte vždy přísné bezpečnostní pravidla, která jsou uvedena v tomto návodu k použití.</p> <ol style="list-style-type: none">1 - Osoba pracující s pilou je povinná seznámit se s Vyhláškou ČÚBP č. 42/1985.2 - S motorovou pilou smí pracovat jen muž starší 18 let, zdravotně způsobilý. Nesmí být unavení, pod vlivem alkoholu nebo omamných látek.3 - Při práci s pilou používejte účelný pracovní oděv, který nepřekáží při práci, používejte ochranné brýle nebo obličejový štít, chraňte si hlavu a sluch. Používejte rukavice. Při kácení, odvětvování stojících stromů a při práci v polomech je nutné používat ochrannou přilbu. Nikdy při práci s pilou nenoste přívěsky a podobné věci, které mohou být zachyceny rotujícím řetězem.4 - Nedovolte, aby se jiné osoby nebo zvířata zdržovaly ve vašem pracovním prostoru.5 - Vyvarujte se "odkopnutí - zpětného vrhu". Ke zpětnému vrhu může dojít, řezate-li špičkou pily anebo při sevření řetězu v řezu. Zpětný vrh způsobí náhlé vymrštění pily. Proto buďte při práci s pilou vždy ve střehu a pilu držte vždy pevně oběma rukama. Dbejte, aby řezaný materiál neobsahoval cizí předměty. Nikdy neřežte nad výškou ramen.6 - Je zakázáno spouštět pilu na pracovištích se zákazem manipulace s otevřeným ohněm, v uzavřených prostorech, na místě, kde se doplňují pohonné hmoty a v okruhu do 2 m od tohoto místa, plnit palivovou nádrž za chodu motoru, v blízkosti otevřeného ohně anebo při plnění kouřů. Za chodu motoru nesnímejte víčko palivové nádrže.7 - Pilu přenášejte vždy se zastaveným motorem, uchopenou za přední rukojeť a s lištou směřující dozadu. Pilu zajistíte tak, aby nemohlo dojít k nechtěnému spuštění. Při přenášení na delší vzdálenost je nutno nasadit na lištu s řetězem ochranný kryt.8 - Při kontrole napnutí řetězu, při jeho napínání, výměně, případně při odstraňování jakékoliv poruchy motor vždy zastavte.9 - Před započetím práce je nutné přezkontrolovat pilu, zda je v bezvadném technickém stavu, zvláště lišta a řetěz.10 - Držadla pily musí být suchá, čistá a bez oleje.11 - Pilu lze spouštět pouze položenou na zemi, přišlápnutou nohou za zadní rukojeť a vzepřenou rukou za přední rukojeť. Lišta i řetěz musí být volné, nesmí nic překážet.12 - Při volnoběžných otáčkách motoru se nesmí řetěz pohybovat.13 - Při práci držte pilu vždy oběma rukama, palec levé ruky musí být pod přední rukojetí. Používejte svěráky, klíny a špalky, abyste mohli mít obě ruce volné pro pevné uchopení pily. Nepoužívejte železné klíny.14 - Ruce a nohy udržujte v bezpečné vzdálenosti od běžícího řetězu a tlumiče výfuku. Při přerušení práce pilu zajistíte tak, aby nemohlo dojít k úrazu.15 - Před kácením stromů se vždy přesvědčte, zda se v ohroženém prostoru nezdržují cizí osoby, zda máte možnost bezpečného ústupu a zda pracovní prostor u kmene je bez překážek a máte možnost pevného postoje. Od stromu ustupujte šikmo vzad. Při ústupu pozor na padající větvě. Ohrožený prostor je kruhová plocha o poloměru dvojnásobku výšky káceného stromu. Nikdy neřežte v blízkosti elektrických vedení.16 - Věnujte zvýšenou pozornost při odvětvování. Pozor na předepjaté větvě. Při řezání rozštípaného dřeva dávejte pozor na případné vymrštění kusu dřeva.17 - V blízkosti použití pily musí být fungující hasicí přístroj.18 - Pravidelně provádějte údržbu podle pokynů uvedených v tomto návodu.19 - Nepracujte s pilou, která je poškozená, u které nefunguje brzda řetězu nebo která je neodborně opravená. Používejte pouze řetěz a lištu, která je určena pro vaši pilu.20 - K čištění pily nikdy nepoužívejte palivo.21 - Pilu skladujte s prázdnou palivovou nádrží, s nasazeným ochranným krytem, na suchém místě (ne na zemi) a tak, aby nikoho neohrožila.22 - Nikdy nespouštějte pilu, která není úplně sestavena včetně krytu řetězky.23 - Pokud dojde k poruše nebo poškození pily, obraťte se vždy na autorizovanou opravnu. Operace údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, by měly být prováděny autorizovanými opravami.24 - Případnou likvidaci pily je nutné provádět v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.25 - Tento návod k použití uchovávejte tak, aby byl v případě potřeby po ruce.

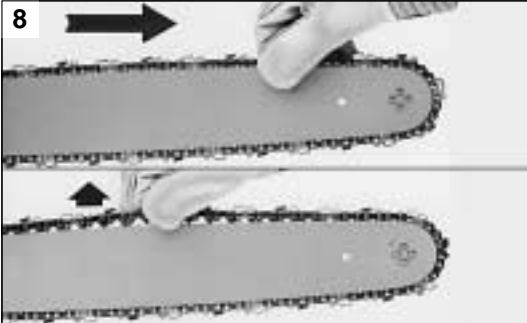
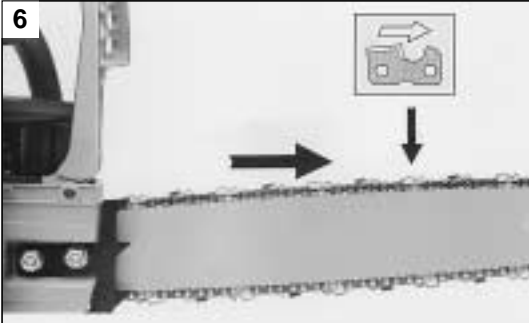


TR	MOTORLU TESTERENİN PARÇALARI	
	1 - Jigle	8 - Zincir
	2 - Gaz tetiği	9 - Testere
	3 - Gaz tetiği emniyeti	10 - Hava filtresi kapağı
	4 - Yarım gaz kilidi	11 - Kontak düğmesi
	5 - Karbüratör ayar vidaları	12 - Yakıt deposu kapağı
	6 - Inertial fren kolu	13 - Starter ipi
	7 - Egzos	14 - Yağ deposu kapağı
CZ	POPIS PÍLY	
	1 - Páčka sytiče	8 - Řetěz
	2 - Páčka plynu	9 - Lišta
	3 - Bezpečnostní pojistka plynu	10 - Kryt vzduchového filtru
	4 - Pojistka polohy plynu	11 - Spínač zapalování
	5 - Šrouby nastavení karburátoru	12 - Víčko palivové nádrže
	6 - Páka brzdy řetězu	13 - Rukojeť startéru
	7 - Tlumič výfuku	14 - Víčko nádrže na olej

<div><div>TR</div><div>CZ</div></div> <div>TEKNİK ÖZELLİKLERİ TECHNICKÉ ÚDAJE</div>		<div>*</div> <div>TR - Çubuk ve zincir ile boşta devirler. CZ - Otáčky naprázdno s lištou a řetězem.</div>	
Motor		EMAK	
Motor Kapasitesi - Objem válce		37.7-41.5 cm ³ 41.5-45.6-49.8 cm ³	
Güç - Výkon		1.5-1.7 kW 1.9-2.1-2.4 kW	
Minimum devir - Minimální otáčky		* 2400÷2700 min ⁻¹	
Maksimum devir - Maximální otáčky		37.7 - 41.5 cm ³ 12300÷12700 min ⁻¹	
		41.5 - 45.6 - 49.8 cm ³ 12800÷13200 min ⁻¹	
Elektronik Ateşleme - Elektronické zapalování		Var - Ano	
Diyafram Karbüratör - Membránový karburátor		Var - Ano	
Tek Yaylı Balata - Odstředivá spojka		Var - Ano	
Kesim Uzunluğu - Řezná délka		33 - 40.5 - 45.5 cm	
Testere - Lišty		33 - 41 - 46 cm 13" - 16" - 18"	
Bakla Ebadı - Dělení řetězu		.325"x.058"	
Zincir dişlisi diş sayısı - Počet zubů řetězky		7	
Testeresiz ve Zincirsiz Ağırlık - Hmotnost bez lišty a řetězu		37.7-41.5 cm ³	4.9 Kg
		41.5-45.6-49.8 cm ³	5.0 Kg
Amortisör - Antivibrační systém		Var - Ano	
Inertial Zincir Freni - Brzda řetězu		Var - Ano	

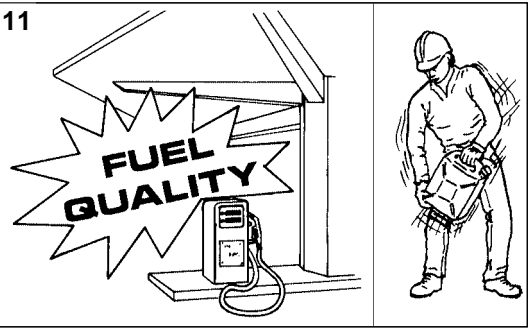
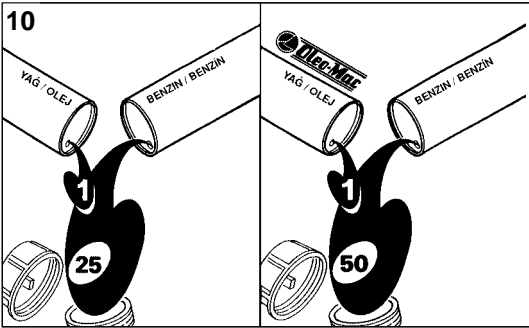


Türkçe	Česky		
TESTERENİN VE ZİNCİRİN TAKILMASI	MONTÁŽ LIŠTY A ŘETĚZU		
<ul style="list-style-type: none"> - Freni ön sapa doğru çekerek zincir freninin devre- de olup olmadığını kontrol edin (Şekil 1). - Testere somunlarını (A) ve zincir kapağını (B) çıkarın (Şekil 2). - Testere cıvatalarından (P) plastik pulu çıkarıp atın (Şekil 3). - Testereyi (F) cıvatalara takın (Şekil 3) - Zinciri (H) zincir dişlisine (G), sonra da testerenin dişlisine (M) geçirin. (Şekil 4) Zincirin doğru yön- de dönüp dönmediğini kontrol edin (Şekil 6). - Testereyi çekerek zinciri gerginletin. - Zincir kapağını takın ve pimi (C) (Şekil 3) testere- deki deliğine (S) oturtun. (Şekil 3) Zincir gerdirme vidasıyla (E) zincirin yerini ayarlayın (Şekil 5). - Zincir kapağını makinanın gövdesine bastırarak, mahmuzları ve somunları (A) takın (Şekil 3) ama sıkıştırmayın. - Zincir gerdirme vidasıyla (E) zinciri gerginleştirin (Şekil 5). - Testerenin ucunu kaldırarak zincir kapağının so- munlarını sıkın (Şekil 7). Zincir gergin olmalı ama elle rahatça çevrilebilmelidir (Şekil 8). - Zincir bir kaç milimetre kadar çekilebildiğinde zin- cir gerginliği doğru demektir (Şekil 8). 	<p>Používejte pouze řetěz, který odpovídá rozměrům používané lišty a řetězky (délka lišty, šířka vodící drážky lišty, dělení řetězu).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Přitáhněte páku brzdy k rukojeti (Obr. 1) a přesvědčte se, že brzda řetězu není v činnosti. - Sejměte matice lišty (A) a kryt (B, Obr. 2), sejměte ze šroubů lišty plastové těsnění (P, Obr. 3). Toto těsnění se používá pouze při přepravě pily bez namontované lišty. - Nasad'te lištu (F) na šrouby. - Nasad'te řetěz (H) na řetězku nebo prstenec (G) a do drážky lišty (Obr. 4) a zkontrolujte, zda řetěz není nasazen obráceně (Obr. 6). - Znovu nasad'te kryt (B) a zkontrolujte, zda čep napínáku (C, Obr. 3) zapadá do otvoru v liště (M). - Nasad'te zubovou opěrku a rukou dotáhněte matice lišty (A). - Rukou přizvedněte špičku lišty a napněte řetěz pootáčením šroubu napínání řetězu (E) po smě- ru hodinových ručiček (Obr. 5). - Otáčejte šroubem tak dlouho, dokud řetěz nepřiléhá po celém obvodu k liště, avšak je možno s ním rukou volně pohybovat. - Uchopte řetěz v polovině délky lišty a několikrát jej odtáhněte od drážky, tím se řetěz opět poněkud uvolní. Řetěz je správně napnut, pokud ho lze vytáhnout 3-4 mm z drážky ve středu vodící lišty. - Přizvedněte špičku lišty a dotáhněte matice lišty (Obr. 7) pomocí přiloženého klíče. - Řetěz se musí volně pohybovat na liště a nesmí být prověšený (Obr. 8). 		
<p>⚠ DİKKAT - Zincir gerginliğini sık sık kontrol edin. Daima eldiven giyin.</p>	<p>⚠ UPOZORNĚNÍ - Pravidelně kontrolujte na- pnutí řetězu, zvláště, je-li řetěz nový. Před touto činností vždy vypněte zapalování! Používejte přitom ochranné rukavice.</p>		

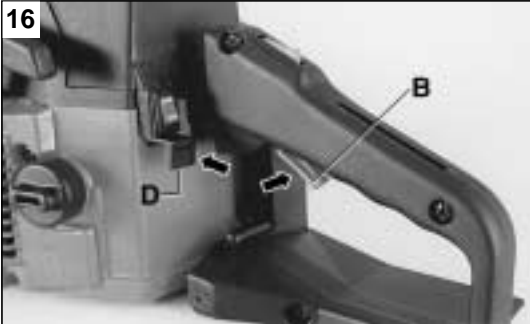
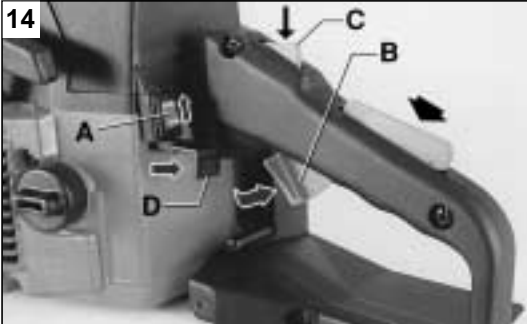


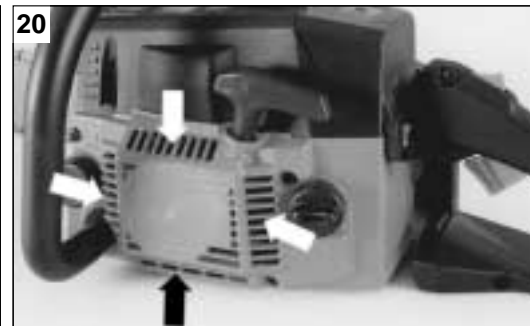
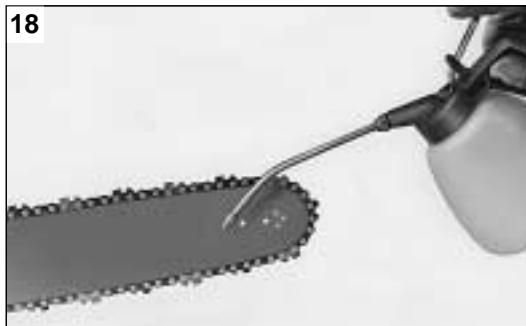
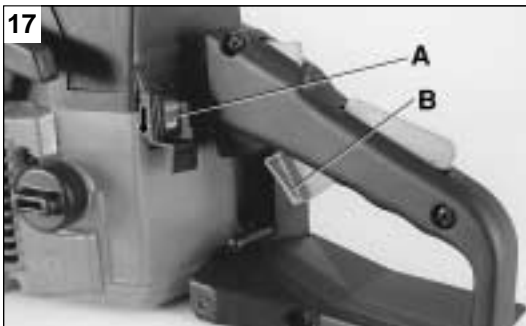
BENZIN - BENZİN			YAĞ - OLEJ			
			4%-25 : 1		2%-50 : 1	
5 l			200 cm ³	100 cm ³		
10 l			400 cm ³	200 cm ³		
25 l			1000 cm ³	500 cm ³		
US			IMPERIAL			
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)		GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)		Fig. 9
	4%-25 : 1	2%-50 : 1		4%-25 : 1	2%-50 : 1	
1	5.12	2.56	1	6.4	3.2	
2	10.24	5.12	2	12.8	6.4	
5	25.6	12.8	5	32	16	

Fig. 9



Türkçe	Česky		
MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI	STARTOVÁNÍ		
<p>BENZIN YAĞ KARIŞIMI (ŞEKİL 9-10) % 4'lük (25:1) yağ/benzin karışımı kullanın. Özel Oleo-Mac yağı kullanıyorsanız %2'lik (50:1) yağ/benzin karışımı hazırlayın.</p> <p>⚠ DİKKAT: İki zamanlı motorların beygir güçleri belirlidir. Motoru gücünde kullanmak için 90 oktandan yüksek, normal ya da süper, kurşunlu ya da kurşunsuz benzin kullanmanızı öneririz. Karışımı yalnız iki zamanlı motorlar için kullanılan yağla hazırlayın. Yakıt bidonunu depoyu doldurmadan önce iyice çalkalayın. (Şekil 11) Yakıtıyağ karışımını koyarken (Şekil 12) etrafı ateş olmamalı ve motor durmuş olmalıdır. Depo kapağını açmadan önce yakıtın dökülmesini önlemek için makinaı düz ve sağlam bir zemine koyun. Benzin-yağ karışımı buharlaşacağından deponun 3/4'ünü doldurun. Kullanacağınız kadar karışım hazırlayın. Karışımı yakıt deposunda ya da bidonda uzun süre bırakmayın.</p> <p>ZİNCİR YAĞI Doğru yağlanmış zincir, kullanım sırasında zincirle testere arasındaki sürtünmeyi minimuma indirerek her ikisinin de ömrünü uzatır. Daima kaliteli yağ kullanın (Şekil 13).</p> <p>⚠ DİKKAT: Hiçbir zaman atık yağ kullanmayın. Doğanın korunması ve elektrikli testerenin parçalarının uzun süre dayanması açısından testere ve zincirler için her zaman doğada dağılıbilen, özel (eco-lube Oleo-Mac) kullanınız.</p> <p>MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI Kontak düğmesini (A, Şekil 14) START'a getirin. Gaz Kolunu (B) çekin ve (C) koluna basarak yarım gazda durun. Sonra gaz kolunu (B) bırakın. Jigle kolunu (D) çekin (Şekil 14). Motorlu testereyi sağlam bir zemine, yere koyun. Zincirin rahat dönüp dönmediğini kontrol edin. Ön sapı sol elinizle tutun, arka sapı da sağ ayağınızla yere bastırın. (Şekil 15) Starter ipini önce yavaşça dirençle karşılaşıncaya kadar çekerek ipin boşluğunu alın. Sonra sertçe bir kaç kez çekin. Motor ateşleyinceye kadar bu işlemi tekrarlayın. Motor ateşledikten sonra jigleyi (D, Şekil 16) indirin. Motor çalışmaya başladıktan sonra gaz tetiğini (B, Şekil 16) yarım gazdan kurtarıp, motoru rölantide çalıştırın.</p> <p>⚠ DİKKAT: Motor sıcaksa jigleyle çalıştırmayın.</p> <p>⚠ DİKKAT: Sadece ateşleme aşamasında otomatik gazda kullanın.</p>	<p>PALIVO (Obr. 9-10) Používejte 4% směs oleje a benzínu (1:25). Při použití speciálního oleje OLEO-MAC používejte směs 1:50 (2%).</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ: Dvoudobé motory mají vysoký výkon a proto je nutné používat olovnatý nebo bezolovnatý benzin s oktanovým číslem nejméně 90. Během provozu však nestřídejte olovnatý a bezolovnatý benzin, používejte pouze jeden z nich. Doporučujeme používat olovnatý benzin Special. Při přípravě směsi paliva používejte pouze olej pro vysokootáčkové dvoudobé motory výkonové třídy TC podle API. Před plněním paliva do pily protřepejte kanystr s palivem (obr. 11). Doplňování paliva (obr. 12) provádějte pouze při vypnutém motoru a v bezpečné vzdálenosti od otevřeného ohně. Pílu před odšroubováním víčka palivové nádrže položte na vodorovnou tvrdou plochu víčkem nahoru, abyste zabránili vylití paliva. Připravujte pouze takové množství paliva, které potřebujete na práci. Dlouhodobé skladování palivové směsi (více než 1 měsíc) znehodnocuje směs.</p> <p>OLEJ PRO MAZÁNÍ ŘETĚZU Správné mazání řetězu během řezání snižuje opotřebení mezi řetězem a vodící lištou na minimum a tak prodlužuje jejich životnost. Do nádrže nalijte doporučené množství oleje (obr.13). Před odšroubováním víčka olejové nádrže, očistěte jeho okolí.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ: Nikdy nepoužívejte vyjetý olej. Na vodící lišty a řetězy vždy používejte speciální biologicky rozložitelné mazivo "eco-lube Oleo-Mac" a berte přitom maximální ohled na vlastnosti a životnost jednotlivých součástí motorové pily.</p> <p>Je důležité vědět, že oleje s nízkou viskozitou při nízkých teplotách tuhnou a mohou být příčinou poškození pily. UPOZORNĚNÍ: Rostlinné oleje mají tendenci vysychat. Proto před uložením pily vylijte obsah nádrže, nalijte do ní malé množství minerálního oleje a protočte pílu.</p> <p>SPUŠTĚNÍ MOTORU Pokud startujete studený motor, postupujte takto: Zapněte spínač zapalování (A - nahoru) a vytáhněte táhlo sytiče (D). Páčku plynu (B) nechte v poloze "volnoběh" (Obr. 14). Pílu dejte na zem a zkontrolujte, zda řetěz není ničím blokován. Nohou přidržete zadní rukojeť a rukou pevně uchopte přední rukojeť. Druhou rukou lehce zatáhněte za šňůru startéru až pocítíte odpor, potom za ni prudce zatáhněte (Obr. 15). Startování opakujte do prvního naskočení motoru. Jakmile má motor snahu naskočit, zasuňte táhlo sytiče (D) a opakujte startování, dokud motor nenaskočí. Opakovaným stlačením plynové páčky se přesvědčte, že motor správně reaguje.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ: Pokud startujete teplý motor, postupujte stejně, ale bez použití sytiče. V případě, že motor nechce naskočit, opatrně a postupně použijte sytič. Pozor, může dojít k přesycení motoru.</p> <p>Pokud motor nenaskočí, může nejpravděpodobněji být přesycený motor, palivo ve výfuku, vadná svíčka nebo špatně seřízený karburátor. Pokud dojde k přesycení motoru, vyjměte svíčku a vyčistěte ji od oleje. Pak bez plynu a bez sytiče 2x až 3x protočte motor zatažením za šňůru startéru. Namontujte svíčku a znovu startujte podle teploty motoru. Po nastartování motor hodně kouří.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ: Nevytahujte příliš startovací šňůru z komory startovacího zařízení, mohlo by dojít k jejímu přetržení. Při zpětném navíjení šňůru pomalu spouštějte zpět do komory, v žádném případě nepouštějte držadlo šňůry z ruky.</p>		

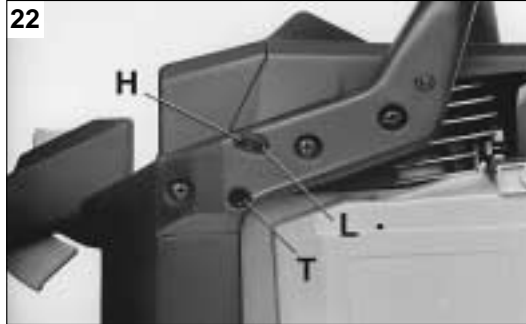




Türkçe	Česky		
MOTORUN DURDURULMASI	ZASTAVENÍ MOTORU		
<p>MOTORUN DURDURULMASI Gaz kolunu serbest bırakarak motoru rölantide çalıştırın (B, Şekil 17) Kontak düğmesini (A) "STOP"a getirin. Zincir hareket halindeyken motorlu testereyi yere koymayın.</p> <p>ZİNCİRİN AÇILMASI Yeni zincir esnediğinden sık sık gerginleştirilmelidir, ki bu da ancak zincir soğukken yapılır. Önce zinciri döndürerek yağlayın (Şekil 18). Motoru çalıştırın ve orta süratte çalıştırmaya devam ederken, bir yandan da yağ pompasının doğru çalışıp çalışmadığını kontrol edin (Şekil 19). Motoru durdurarak zincir gerginliğini ayarlayın. Motoru tekrar çalıştırın. Zincirin ısınmasını sağlamak için bir kaç dal kesin. Motoru durdurun. Zincir soğuduktan sonra tekrar ayar yapın. Zincir uygun gerginliğe gelene kadar bu işleme devam edin. Zinciri yere deşdirmeyin.</p> <p>⚠ DİKKAT: Motor çalışırken zincire dokunmayın.</p> <p>KARBÜRATÖR Karbüratör ayarı yapmadan önce starter kapağını (Şekil 20) ve hava filtresini (Şekil 21) temizleyin ve motoru ısıtın. Karbüratör ayarı (Şekil 22) L ve H vidalarıyla fabrikada yapılmıştır (1±1/8 tur aç). T vidası ayarı balata boşluğunu düzenler. L vidası ayarı motorun hızını ve rölanti performansını düzenler. H vidası ayarı motorun kesim sırasında maksimum güçle çalışmasını sağlar.</p> <p>⚠ DİKKAT: Hava koşulları ve yükseklik karbüratör ayarını etkiler. Motor çalışırken ya da karbüratör ayarı yaparken kimsenin motorlu testere-nin yanında durmasına izin vermeyin.</p>	<p>ZASTAVENÍ PILY Chcete-li vypnout motor, nastavte volnoběžné otáčky, povytáhněte startovací šňůru asi 5 cm ze startovací komory a přepněte spínač zapalování do polohy „STOP“ (Obr. 17). Povytažením startovací šňůry prodlužujete její životnost, protože při dotáčení motoru dochází k zpětnému pohybu startovacího zařízení a tím k napnutí startovací šňůry.</p> <p>ZÁBĚH PILY A ŘETĚZU Doba záběhu pily je 20 hodin. Během této doby pilu nepřetěžujte. Tím se rozumí přefezávání pouze slabého dříví, zvýšení počtu pracovních přestávek a neuvádění pily do plného výkonu. Nový řetěz se během provozu pily natahuje a proto je třeba ho pravidelně dopínat. Napínání řetězu provádějte vždy pouze po vychladnutí řetězu. Nejprve několikrát protočte řetěz rukou a namažte ho olejem (Obr. 18). Potom nastartujte pilu a nechte jí běžet, zkontrolujte, zda olejové čerpadlo správně pracuje (Obr. 19). Zastavte motor a napněte řetěz. Znovu nastartujte pilu a proveďte několik řezů, abyste zahřáli řetěz. Zastavte motor, nechte řetěz vychladnout a znovu napněte. Tento postup opakujte, dokud řetěz není trvale dostatečně napnutý.</p> <p>⚠ POZOR - Nikdy se nedotýkejte řetězu, pokud motor běží. Před každým seřízením napnutí řetězu vždy vypněte spínač zapalování.</p> <p>KARBURÁTOR Před seřízením karburátoru očistěte víko startovacího zařízení (Obr.20), vzduchový filtr (Obr.21) a zahřejte motor. Karburátor (Obr. 22) je seřízen ve výrobním závodě pomocí šroubu L (otevřen o 1 otáčku ±1/8) a šroubu H (otevřen o 1 otáčku ±1/8). Šroub volnoběhu T musí být seřízen tak, aby zajistil plynulý chod motoru bez sepnutí spojky (při volnoběžných otáčkách se nesmí pohybovat řetěz). Šroub L musí být seřízen tak, aby motor měl pravidelný chod na volnoběh a rychle reagoval na přidání plynu. Šroub H musí být seřízen tak, aby motor během řezání dával plný výkon.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ: Počasí a nadmořská výška mohou mít vliv na chod motoru. Nenechte stát nikoho v blízkosti motorové pily při práci nebo při seřizování karburátoru. V době záběhu ponechte šroub H v nastavení, které bylo provedeno ve výrobním závodě.</p>		



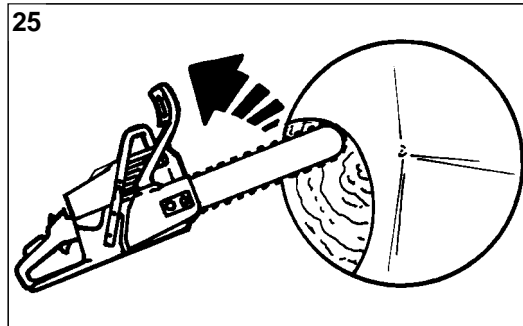
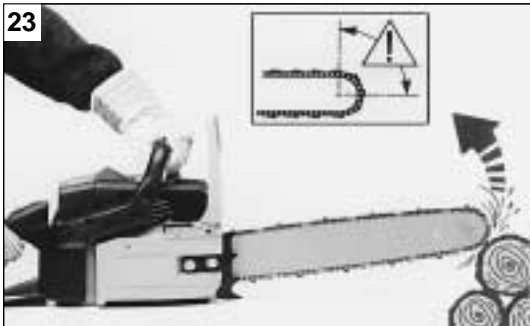
21



22

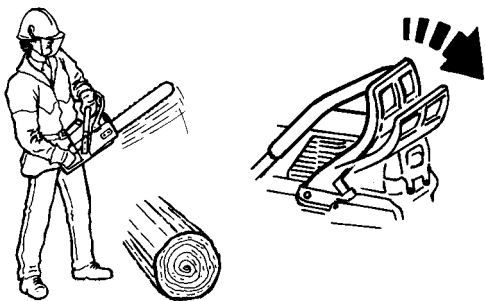
H – Vidası maksimum
L – Vidası minimum
T – Vidası ayarı balata

H – Šroub nastavení plného výkonu
L – Šroub nastavení bohatosti směsi
T – Seřizovací šroub otáček volnoběhu



Türkçe	Česky		
ZİNCİR FRENİ	BRZDA ŘETĚZU		
<p>! DİKKAT: Geri Tepmeye Karşı Güvenlik Önlemleri Testerenin ucu her hangi bir objeye dokunduğunda ya da kesilen odun geri kapanıp zinciri sıkıştırdığında testere geri tepebilir (Şekil 23-24-25). Geri tepmeyi önlemek ve azaltmak için testereyi her iki elinizle sımsıkı kavrayın.</p> <p>INERTIAL ZİNCİR FRENİ Inertial zincir freni motorlu testerenin güvenli kullanılması sağlar. Çalışma sırasında kullanıcıyı tehlikeli geri tepmelere karşı korur. Kullanıcı sol bileğiyle kola bastığında (manuel kontrol) (Şekil 26) ya da ivmeye/süredüruma bağlı olarak ani bir geri tepmeyle fren ileri itildiğinde (inertial kontrol) (Şekil 27) inertial zincir freni devreye girerek anında zinciri kilitlet.</p> <p>FRENİN KONTROLÜ Makinenin kontrolü sırasında, herhangi bir işleme başlamadan önce, şu hususlara dikkat ederek frenin çalışmasını denetleyin:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Motoru çalıştırın ve tutakları ellerinizle sımsıkı tutun. 2. Zinciri harekete geçirmek için hızlandırma kolunu çekin ve sol elinizin tersini kullanarak fren kolunu öne doğru itin (Şekil 26). 3. Fren çalıştığı zaman zincir derhal durur; hızlandırma kolunu serbest bırakın. 4. Freni dvereden çıkarın (Şekil 28). <p>FRENİN BAKIMI Daima zincir fren mekanizmasını temiz tutun. Freni yağlayın (Şekil 29). Fren balatasındaki aşınmaya dikkat edin. Balatanın kalınlığı en az 0.60 mm olmalıdır.</p>	<p>! ZPĚTNÝ VRH (Obr. 23-24-25) Zpětný vrh je prudký pohyb pily směrem k obsluze, ke kterému může dojít při styku špičky lišty s pevným předmětem, anebo při sevření horní větve řetězu v řezu. Při styku špičky lišty dojde k prudkému pohybu směrem nahoru a zpět, při sevření horní větve řetězu k pohybu směrem zpět. Zpětný vrh pily může způsobit to, že obsluha pily ztratí kontrolu nad pilou a může dojít k vážným zraněním.</p> <p>BRZDA ŘETĚZU (Obr. 26-27-28) Pila je vybavena brzdou řetězu, která značně snižuje riziko následků zpětného vrhu. Přesto je třeba dodržovat některé pokyny:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Je třeba vědět, kdy a jak ke zpětnému vrhu dochází. - Vždy se přesvědčte, že v prostoru, ve kterém řezáte, nejsou žádné pevné překážky. Dbejte, aby nedošlo ke kontaktu špičky lišty s pevnou překážkou. - Řezajte vždy při vysokých otáčkách motoru. - Pilu držte vždy pevně oběma rukama, pravou rukou zadní rukojeť a levou přední rukojeť. - Nikdy neřezejte nad výškou ramen. - Pečlivě dodržujte pokyny pro ostření a údržbu řetězu. <p>Brzdu řetězu uvedete do činnosti tak, že stlačíte páku brzdy řetězu směrem vpřed. Jakmile je brzda řetězu v činnosti, zastaví řetěz v čase kratším než 1/10 s. Před tím, než znovu spustíte pilu, uvolněte brzdu řetězu zatáhnutím za páku brzdy směrem zpět.</p> <p>KONTROLA ČINNOSTI BRZDY ŘETĚZU Před zahájením práce s pilou zkontrolujte správnou činnost brzdy řetězu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nastartujte motor a uchopte pilu pevně oběma rukama. 2. Uved'te řetěz do chodu přidáním plynu a pak hřbetem levé ruky zatlačte na páku brzdy směrem vpřed (Obr. 26). 3. Pokud brzda pracuje správně, musí se řetěz okamžitě zastavit. Pak uvolněte plynovou páčku. Pokud se řetěz nezastaví, s pilou nepracujte. Proved'te údržbu brzdy řetězu, popřípadě se obraťte na odborný servis. 4. Uvolněte brzdu přitážením páky zpět k rukojeti (Obr. 28). <p>ÚDRŽBA BRZDY ŘETĚZU (Obr. 29) Udržujte mechanismus brzdy řetězu čistý a kloub páky namazaný. Kontrolujte opotřebení pásky brzdy. Nejmenší tloušťka pásky je 0.6 mm.</p>		

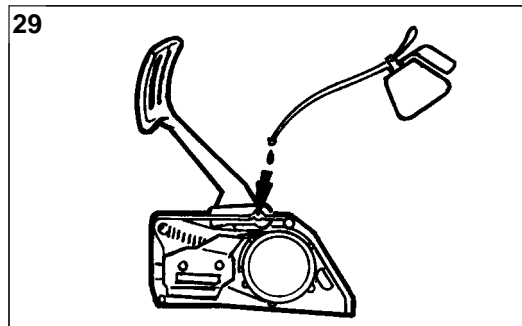
27

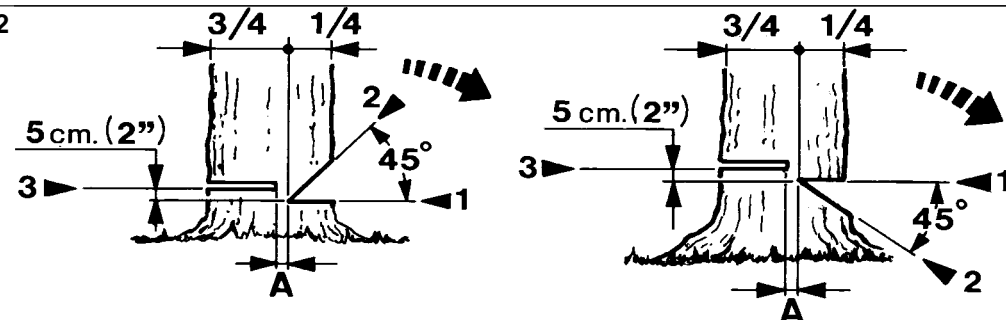


28



29





Türkçe

KESİM

KULLANIM TALIMATI

! DİKKAT: Daima güvenlik önlemlerini alarak çalışın. Motorlu testere sadece ağaç kesmede kullanılmalıdır. Başka materyalleri kesmek yasaktır. Diğer materyallerde titreşim ve geri tepme miktarı farklı olduğundan her bir materyal için gerekli güvenlik önlemleri farklı olacaktır. Motorlu testereyi her hangi bir şeyi kaldırmak, taşımak ya da yarmak için kullanmayın. İmalatçı firma tarafından kullanılabileceği belirtilmeyen aletlerin ve aksesuarların takılması yasaktır.

Motorlu testereyi ilk kez kullanırken testerenin çalışma biçimine alışmak için ince bir ağacın gövdesinde bir kaç kesim yapın. Ağacın kalınlığı ne olursa olsun motoru daima tam gazda çalıştırın. Kesim yaparken testereyi itmeyin. Motorlu testerenin ağırlığı en az güç sarfıyla kesime izin vermeye yeterlidir.

! DİKKAT: Rüzgarlı, görüş mesafesinin az olduğu kötü hava koşullarında yüksek ve düşük sıcaklıklarda testereyi kullanmayın. Kesim sırasında ağaçta bulunan ve üzerinize düşebilecek ölü dalların olup olmadığını kontrol edin.

AĞACIN KESİMİ

Kesime başlamadan önce ağacı ve etrafındaki alanı kontrol ederek, temizleyin. Ağaç düşerken kaçabileceğiniz en geniş alanı tespit edin (Şekil 31). Yerden yaklaşık 2 m yüksekliğe kadar mesafede bulunan tüm dalları kesin. Ağacın düşeceği yönde ağacın gövdesine dik olarak en fazla ağacın çapının 1/4'ine kadar bir kesim yapın (1 - Şekil 32). Bu kesimin 10 cm. yukarisından ilk kesimin bitimine doğru ikinci bir kesim yaparak büyük bir çentik açın. Ağaç, çentik doğrultusunda yıkılacaktır (2 - Şekil 32).

İlk çentiğin tam karşısından, çentiğin 4-5 cm yukarisından bir kesim daha yapın (3 - Şekil 32).

Mutlaka ağacın düşeceği yönü kontrol etmenize olanak verecek bir mesafe (A) bırakın (Şekil 33-34). Kesim yaparken testerenin sıkışmasını önlemek için mutlaka bir takoz takın.

Ağacın çapı testereden uzunsu kesimi Şekil 34'te belirtildiği gibi yapın.

Česky

PRÁCE S PILOU

! POZOR - Při práci s pilou vždy dodržujte bezpečnostní pokyny. Řetězová pila je určena k řezání dřeva. Řezání jiných materiálů není dovoleno, protože druh materiálu má vliv na vibrace a zpětný vrh a na splnění bezpečnostních předpisů. Nepoužívejte řetězovou pilu jako páku pro zvedání, posouvání nebo dělení předmětů. Neupínejte ji do stabilních stojanů. Je zakázáno připojovat nástroje nebo jiná zařízení na vývod motoru, které nejsou specifikovány výrobcem.

Při prvním použití pily zkuste nejprve řezat drobnější kmeny, abyste si na pilu a její obsluhu zvykli. Při řezání mějte vždy nastavený plný plyn. Pilu nikdy netlačte do řezu, její hmotnost je dostatečná na to, aby sama „tlačila do řezu“. Při práci využívejte zubovou opěrku. Vodicí lišta se nasazuje do řezu a opět vytahuje z řezu s pohyblivým se řetězem.

! POZOR - Nikdy neřežte ve velkém větru, za špatného počasí, při špatné viditelnosti, při velmi nízkých nebo naopak vysokých teplotách. Vždy si zkontrolujte, zda na stromě nejsou suché větve, které by se mohly odlomit a spadnout během řezání.

KÁCENÍ STROMŮ

Při práci na svahu přistupujte ke kmeni vždy shora nebo ze strany.

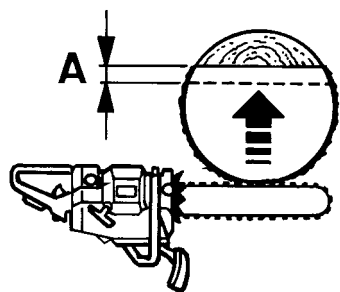
Před započatím řezání si pečlivě prohlédněte strom a jeho okolí a proveďte úklid pracovního prostoru. Připravte si co nejširší ústupovou cestu při pádu stromu (Obr. 31). Vždy vezměte v úvahu to, jakým směrem je strom nakloněn, na které straně má hustší a větší větve a jakým směrem fouká vítr.

Nejprve odřízněte všechny větve ze spodu kmene, až do výšky okolo dvou metrů. Vyřízněte klín na té straně stromu, kam chcete, aby strom padl. Hloubka klínu by neměla nikdy přesáhnout jednu čtvrtinu průměru kmene (Obr. 32). Nyní udělejte řez na druhé straně kmene. Začněte řezat asi 5 cm nad špičkou klínu. Mezi klínem a zářezem zůstává lomové jádro (A - Obr. 33-34). Když je lomové jádro dostatečně slabé a strom začíná padat, vyjměte pilu z řezu, vypněte ji a současně ustupte od stromu.

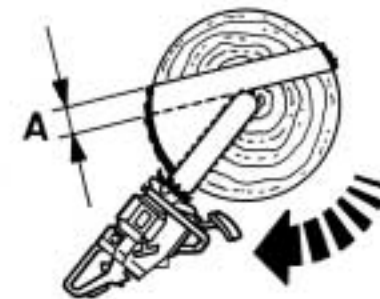
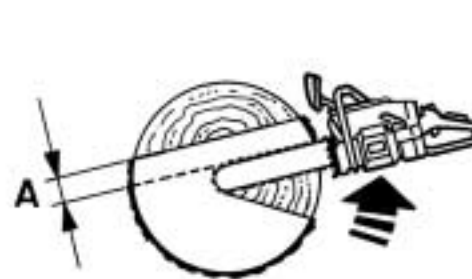
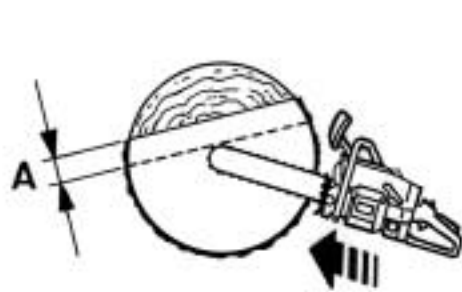
Je vhodné, před tím než přilíš zeslabíte lomové jádro, vložit do zářezu klín, abyste zabránili případnému sevření lišty v řezu.

Pokud je průměr kmene větší, než délka vodicí lišty, a nelze provést řez najednou, postupujte tak, jak je znázorněno na Obr.34.

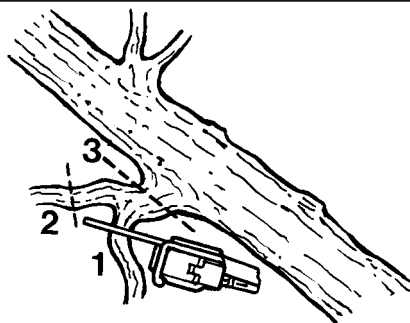
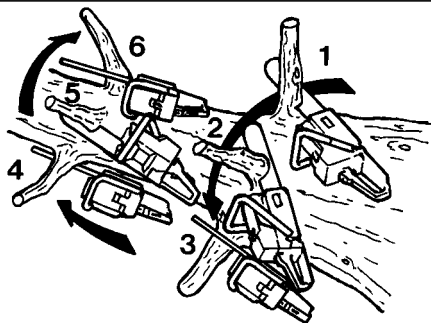
33



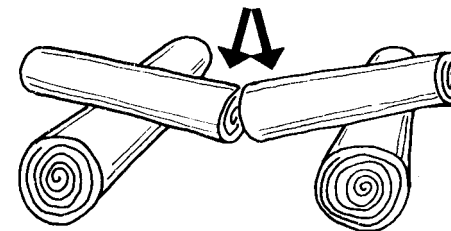
34



35



36



Türkçe

DALLARIN - KÜTÜKLERİN**DALLARIN KESİMİ**

- a) Dalları keserken daima kalından inceye doğru ilerleyin.
- b) Motorlu testereyi tam gazla çalıştırmadan önce daima en güvenilir ve en dengeli pozisyonu bulun. Gerekirse, ayağınızı ağacın gövdesine koyarak dengeyi sağlayın.
- c) Yorulmadan kesim yapmak için motorlu testereyi ağacın gövdesine dayayıp, dalın pozisyonuna göre motoru sağa ya da sola çevirerek ve ağaca paralel tutarak kesim yapın (Şekil 35).
- d) Yaylanan dalları keserken dal üzerinize savrulduğunda korunabileceğiniz emniyetli bir pozisyon bulun. Daima yaylanma yönünün karşısından kesim yapın.



DİKKAT: Kesim yaparken testerenin üst ucunu kullanmayın. Geri tepme yapılabilir.

KÜTÜKLERİN KESİMİ

- Ağacı istenen uzunlukta parçalara bölerken, önce ağaca desteğin nereden verildiğini ve kesimden sonra parçaların nereye düşeceğini bulun.
- a) Ağaç her iki ucundan da destekleniyorsa önce üstten ufak bir kesim yapın (1 - Şekil 36). Sonra kesime alttan devam ederek kesimi tamamlayın (2 - Şekil 36). Böylelikle testere sıkışmaz.
- b) Ağaç bir uçtan ya da ortaya yakın bir yerden destekleniyorsa, önce alttan ufak bir kesim yapın (1 - Şekil 37). Sonra kesimi üstten devam ederek tamamlayın (2 - Şekil 37).



DİKKAT: Motorlu testere ağaca saplanıp kalırsa motoru durdurun. Kütüğü kaldırarak pozisyonunu değiştirin (Şekil 38). Hiçbir zaman testereyi çekerek kurtarmaya çalışmayın.

Česky

ODVĚTVOVÁNÍ - ŘEZÁNÍ KMENŮ**ODVĚTVOVÁNÍ**

Při odvětvování držte pilu blízko u těla, neodvětvujte s pilou v natažených rukách. Vždy držte pilu pevně, mějte ji pod kontrolou. Pokud je to nutné udržujte rovnováhu zakleknutím na kmen stromu. Dejte pozor při řezání napružených větví, protože může dojít k vyvrstvení větve. V takovém případě řezejte z opačné strany ohybu.

Při odvětvování postupujte ve směru, jaký je znázorněn na obrázku č.35, tzn. od paty stromu k jeho vrcholu.



POZOR - Nikdy neřezejte horní část řetězu tam, kde by mohlo dojít k sevření řetězu a tím i ke zpětnému vrhu.

ŘEZÁNÍ KMENŮ

Při rozřezávání kmenů na požadovanou délku, vždy zkontrolujte, v kterém místě je kmen podepřen. Podepření kmene určuje, k jakému sevření kmene dojde, a kterým směrem obě poloviny odpadnou.

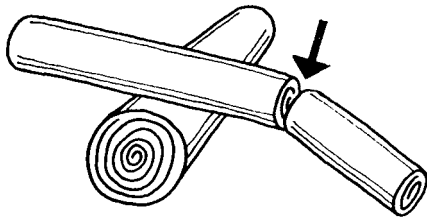
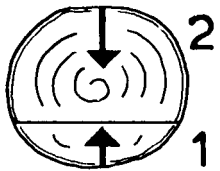
Pokud je kmen podepřen na obou koncích, udělejte nejprve malý zářez na horní straně (1 - Obr. 36), a poté ved'te řez zespoda (2 - Obr. 36). Tím předejdete sevření řetězu.

Pokud je kmen podepřen na jednom konci, anebo poblíž středu kmene udělejte nejprve malý řez zespoda (1 - Obr. 37), a poté ved'te řez zezhora (2 - Obr. 37).

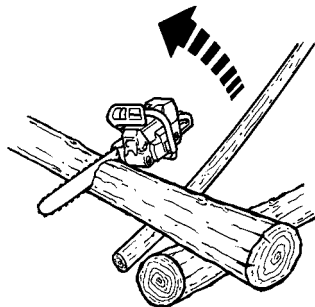


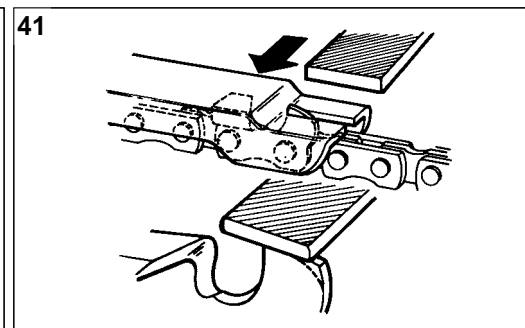
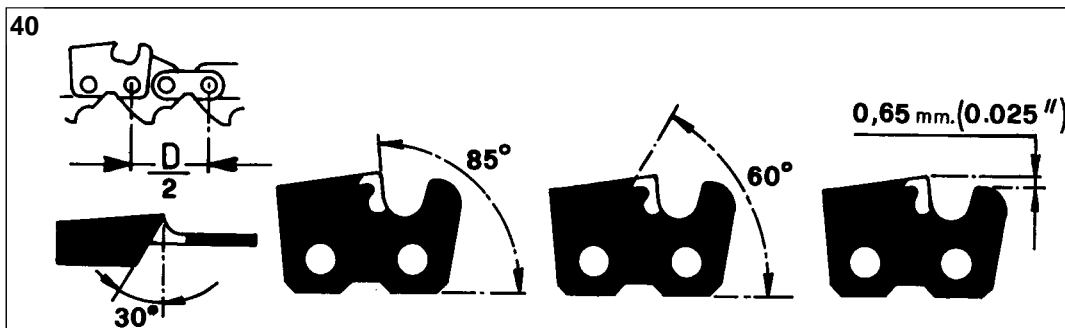
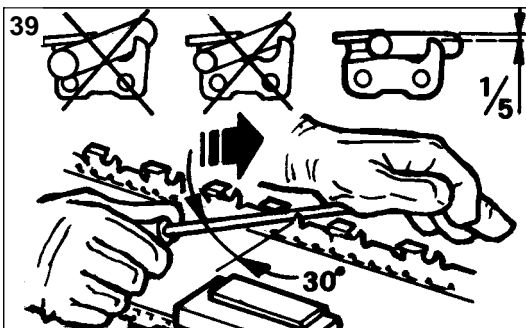
POZOR - Pokud dojde k sevření pily v řezu, okamžitě vypněte motor a pokuste se pilu vyprostit tak, že otevřete sevřený řez (Obr. 38). Nikdy se nesnažte uvolnit pilu tak, že byste za ní tahali nebo páčili lištou.

37



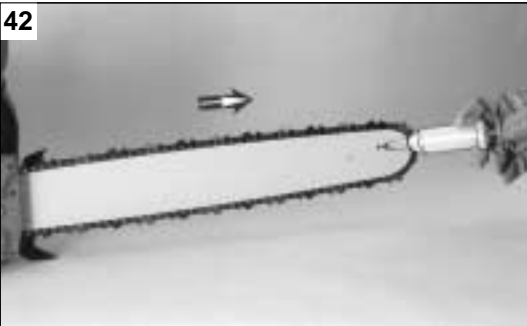
38





Türkçe	Česky		
BAKIM	ÚDRŽBA		
<p>! DİKKAT: Bakım yaparken eldiven kullanın. Motor sıcakken bakım yapmayın.</p> <p>ZİNCİRİN BİLENMESİ Zincir baklasının ebadı (Şekil 40) .325" x .058"tir. Zinciri bilemek için eldiven ve 4.8 mm (3/16") çapında yuvarlak eğe kullanın. Daima eğeyi kendinizden uzağa doğru hareket ettirerek (Şekil 39) ve Şekil 40'da verilen değerlere uygun olarak zinciri bileyin. Bileme sonrasında zincirin baklaları aynı ende ve boyda olmalıdır.</p> <p>! DİKKAT: Keskin zincir tırtıksız parçalar keser. Motorlu testere talaş tozu oluşturmaya başladığında zincirinizi bilemenin zamanı gelmiş demektir.</p> <p>Üç-dört bilemeden sonra kompasla baklaların yüksekliğini ölçmeniz ve gerekirse düz törpü ya da kalıp kullanarak alçaltmanız gerekir. Daha sonra köşeleri yuvarlayın (Şekil 41).</p> <p>! DİKKAT: Zincirin bilenmesi kadar kompasın doğru ayarlanması da önemlidir.</p> <p>TESTERE Ucunda dişli çarkı olan testereleer şırıngayla greslenmelidir (Şekil 42). Eşit miktarda yıpranma sağlanması için testere her 8 iş saatinde bir altüst edilmelidir. Testere yivini ve yağlama deliğini temiz tutun. Bunun için isterseniz testere yivi temizleyicisi kullanabilirsiniz (Şekil 43). Testerenin aşınmasını kontrol edin. Gerekirse düz törpüyle testerenin üzerindeki çapakları temizleyerek testereyi düzleyin (Şekil 44).</p> <p>! DİKKAT: Hiçbir zaman eski bir zincir dişlisine yeni zincir takmayın (Şekil 45).</p>	<p>Udržujte řetěz pily správně napnutý a zuby řetězu naostřené. Všechny spoje udržujte řádně dotaženy. Pečlivě dodržujte instrukce o mazání.</p> <p>! POZOR - Při provádění údržby noste ochranné rukavice. Neprovádějte údržbu, pokud je motor horký.</p> <p>NAPÍNÁNÍ ŘETĚZU Příliš volný řetěz výrazně ničí lištu a může za provozu pily spadnout z lišty, poškodit pilu a způsobit zranění. Správně napnutý řetěz se nesmí dát tahem ruky vysunout tak, aby se vodící články vysunuly z drážky lišty, ale pouze do zhruba poloviny zubu vodícího článku. Řetěz nesmí mít vlastní průhyb. Provádějte pravidelné kontroly napnutí řetězu! Řetěz nepřepínajte, musí se dát rukou posunovat po liště! Přepnutí zvyšuje opotřebení lišty, řetězky resp. prstence a snižuje životnost řetězu.</p> <p>BROUŠENÍ ŘETĚZU Při řezání ostrým řetězem vznikají velké piliny. Pokud vznikají piliny jemné (prachové) řetěz je třeba nabrousit. Řezná část zubu na řetězu nesmí být kratší než 3 mm, pak je třeba ho vyměnit. Při broušení dodržujte hodnoty uvedené na Obr. 40. - Používejte kulatý pilník o průměru 4.8 mm (3/16"). - Při broušení používejte rukavice. - Bruste vždy plynulými tahy pilníku směrem šikmo vpřed (Obr. 39). Po nabroušení řetězu zkontrolujte výšku omezovačů. Vyčnívá-li omezovač z měrky obruste ho plochým pilníkem (Obr. 41).</p> <p>! POZOR - Správná výška omezovačů je pro správný řez stejně důležitá, jako naostření zubů.</p> <p>LIŠTA Drážka v liště nesmí být mělčí než 6 mm, pak je třeba ji vyměnit. - Na začátku práce s pilou je vhodné namazat vodící řetězku lišty (otvorem ve špičce lišty) mazacím tukem (Obr. 42), nebo smíchat špičku lišty v oleji. - Lištu pravidelně obračejte (po asi 8 hodinách provozu), tím zajistíte její rovnoměrné opotřebení (Obr. 55). - Pravidelně čistěte drážku v liště a otvor mazání (Obr. 43). - Pravidelně kontrolujte opotřebení lišty, pokud je třeba obruste otřepy plochým pilníkem (Obr. 44).</p> <p>! ŘETĚZKA (pevná resp. prstencová) (Obr. 45) Nikdy nenasazujte nový řetěz na opotřebovanou nebo poškozenou řetězku resp. prstenec. V takovém případě je důležité tento díl vyměnit. Doporučujeme používat na stejnou řetězku resp. prstenec 2-3 řetězy, které se pravidelně mezi sebou mění.</p>		

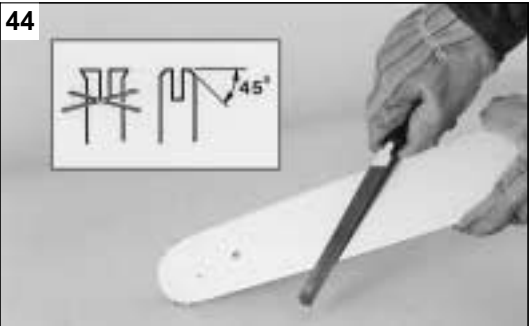
42



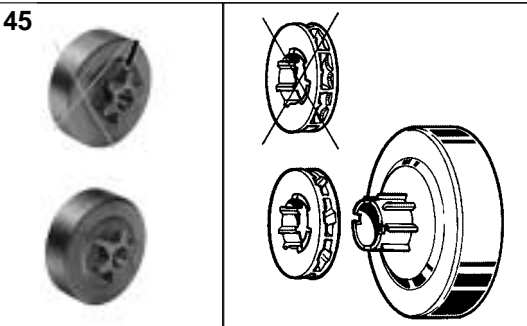
43

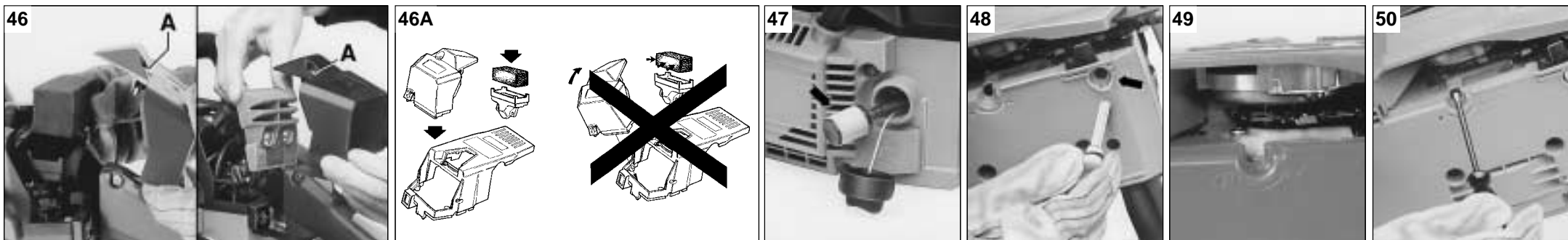


44

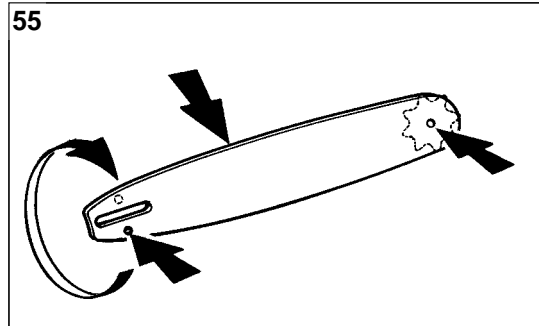
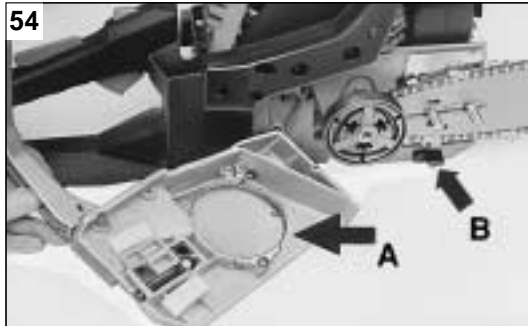


45





Türkçe	Česky		
BAKIM	ÚDRŽBA		
<p>HAVA FİLTRESİ - A vidasını çıkararak (Şekil 46) hava filtresini her gün kontrol edin. Filtreyi silkeleyin ve yumuşak bir fırça ile temizleyin. 37.7-41.5 cm³ için, hava filtresini şekil 46A'da gösterildiği gibi monte edin.</p> <p>YAKIT FİLTRESİ - Yakıt filtresinin bakımını düzenli olarak yapın. Çok kirlenmişse değiştirin (Şekil 47).</p> <p>YAĞ FİLTRESİ - Yağ filtresini düzenli olarak temizleyin ve gerekirse değiştirin (Şekil 48).</p> <p>YAĞ POMPASI - 37.7-41.5 cm³ fabrika ayarlı otomatik pompa (Şekil 49) - 41.5-45.6-49.8 cm³ ayarlanabilir otomatik pompa (Şekil 50) Akış ayarı imalatçı firma tarafından yapılmıştır. Yağlanma miktarı gereksinimlere göre kullanıcı tarafından özel ayar vidası kullanılarak değiştirilebilir (Şekil 50).</p> <p>⚠ DİKKAT: Hiçbir zaman atık yağ kullanmayın.</p> <p>ATELEME ÜNİTESİ - Fırça ya da basınçlı hava kullanarak ateşleme ünitesinin soğutucu bölümlerini temizleyin (Şekil 51).</p> <p>MOTOR - Silindir kanatçıklarını basınçlı hava ya da fırça kullanarak düzenli olarak temizleyin (Şekil 52). Silindirdeki kirlilik motorun fazla ısınmasına neden olabilir.</p> <p>BUJİ - Bujiyi düzenli olarak temizleyin ve elektrod aralıklarını kontrol edin (Şekil 53). Champion RCJ7Y veya başka markalardan eşit termik dereceye sahip bujiler kullanınız.</p> <p>ZİNCİR FRENI - Zincir freni düzgün çalışmıyorsa zincir kapağını çıkararak frenin parçalarını temizleyin. Zincir freninin yayı eskimiş ya da deforme olmuşsa yenisini takın (A, Şekil 54).</p> <p>Zincir fren emniyetini kontrol edin ve gerekirse yenisıyla değiştirin (B, Şekil 54).</p> <p>TESTERE - Testereyi çevirin ve yağlama deliklerinin kirliliğini kontrol edin (Şekil 55).</p>	<p>VZDUCHOVÝ FILTR (Obr. 46-46A) - Zanesený vzduchový filtr způsobuje snížení výkonu pily a může způsobit i poškození motoru. Pravidelné (v případě každodenního používání pily, každý den) odšroubujte šroub A, demontujte a vyčistěte filtr. Prach vyklepte a filtr, kryt a držák očistěte měkkým štětcem. Při nasazování filtru dbejte na to, aby těsně přiléhá k okrajům držáku filtru. Poškozený filtr vždy vyměňte.</p> <p>PALÍVOVÝ A OLEJOVÝ FILTR - Pokud je nutná výměna palivového filtru, je možno filtr vyjmout nálevacím otvorem palivové nádrže (Obr. 47). Pravidelně kontrolujte olejový filtr, pokud je třeba, vyměňte ho (Obr. 48).</p> <p>Po výměně nebo čištění palivového nebo olejového filtru vždy zkontrolujte, zda jsou filtry správně umístěny.</p> <p>OLEJOVÉ ČERPADLO - Množství dodávaného oleje je již nastaveno z výroby. Pily 938 a 941 jsou dodávány s automatickým olejovým čerpadlem, jehož průtok nelze seřizovat (Obr. 49). U ostatních modelů je možné tento průtok dodatečně regulovat. Množství dodávaného oleje nastavte pomocí regulačního šroubu ve spodní části pily (Obr. 50).</p> <p>⚠ Upozornění - Budete-li šroub dotahovat, množství oleje se bude zvětšovat, budete-li šroub povolovat, množství oleje se bude zmenšovat.</p> <p>STARTÉR (Obr. 51) - Udržujte vstupní otvory krytu startéru v čistotě.</p> <p>MOTOR (Obr. 52) - Vždy udržujte žebrování válce a otvory krytu startéru v čistotě. K tomu používejte kartáče nebo stlačeného vzduchu. To je důležité pro správné chlazení motoru.</p> <p>ZAPALOVACÍ SVÍČKA (Obr. 53) - Pravidelně kontrolujte zapalovací svíčku, pokud je zakarbonovaná vyčistěte ji, popřípadě vyměňte. Používejte svíčku Champion RCJ-7Y nebo jiné značky stejného tepelného stupně.</p> <p>BRZDA ŘETĚZU (Obr. 54) - Udržujte mechanismus brzdy řetězu čistý a kloub páky namazaný. Kontrolujte opotřebení pásu brzdy. Pokud brzda nepracuje správně, sejměte kryt a pečlivě vyčistěte součásti brzdy. Pokud je pás brzdy (A) poškozen, tenčí než 0.6 mm nebo deformován, vyměňte jej. Pravidelně kontrolujte a je-li nutné měňte zachycovací přetřené řetězu (B).</p> <p>Při výměně dílů a součástek používejte jen originální náhradní díly.</p> <p>SKLADOVÁNÍ Před dlouhodobým skladováním proveďte kompletní údržbu pily, kovové části nakonzervujte olejem. Vyprázdněte palivovou nádrž, znovu nasad'te víčko, pilu nastartujte a nechte ji "dojet". Vyjměte zapalovací svíčku a do válce vlijte malé množství oleje, několikrát zvolna zatáhněte za šňůru startéru, aby se olej dostal do všech míst válce a znovu namontujte zapalovací svíčku. Stroj skladujte s nasazeným ochranným krytem, na suchém místě (ne na zemi a v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla) a tak, aby nikoho neohrozila.</p>		



Türkçe	Česky		
GARANTİ SERTİFİKASI	ZÁRUKA A SERVIS		
<p>Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirildi. Üretici/İmalatçı firma, özel/hobi amaçlı kullanımlar için, satınalma tarihinden sonra yirmidört aylık süreyle kendi ürünleri için garanti vermektedir. Garanti süresi, profesyonel kullanımlar durumunda altı ayla, kiralama durumunda ise üç ayla sınırlandırılmıştır.</p> <p>Garanti genel koşulları</p> <p>1) Garanti, satınalma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı firma; malzeme, işçilik ve imalattan kaynaklanan kusurlu parçaları, satış ve teknik destek ağı yoluyla değiştirir. Garanti, satılan üründen kaynaklanan kusurlara ve kusurların sonuçlarına karşı satınalanı koruyan medeni kanundan kaynaklanan hakları ortadan kaldırmaz.</p> <p>2) Teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içerisinde olabildiğince en kısa sürede destek sağlayacaktır.</p> <p>3) Garantide yer alan desteği talep etmek için, yetkili kişiye satıcı tarafından damgalanmış sertifikayı ve de mali açıdan zorunlu satınalma faturasını ya da satınalma tarihini ispatlayan fişi göstermesi gereklidir.</p> <p>4) Garanti aşağıda yer alan durumlarda ortadan kalkar:</p> <ul style="list-style-type: none">- Bakım yapılmadığının açıkça anlaşılması,- Ürünün doğru olmayan ya da kurallara aykırı kullanımı,- Makineye uygun olmayan yağ ya da yakıtın kullanımı,- Orijinal olmayan yedek parça ya da aksesuarların kullanımı,- Yetkili olmayan kişiler tarafından makineye müdahalelerde bulunulması. <p>5) İmalatçı şirket; tüketim malzemelerini ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamının dışında tutmaktadır.</p> <p>6) Garanti, ürünün yenileştirme ve iyileştirme amacı ile yapılan eklentilerini hariçte bırakmaktadır.</p> <p>7) Garanti, garanti süresi boyunca gerekli olabilecek ayarlama ve bakım işlemlerini kapsamamaktadır.</p> <p>8) Taşıma esnasında meydana gelecek hasarlar, garanti kapsamındaki hakları taşımacıdan talep etmek için ivedilikle bildirilmelidir.</p> <p>9) Makineye kurulmuş olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ve diğerleri), garanti; o motor imalatçıları tarafından verilir.</p> <p>10) Garanti, uzun süreli kullanımdan kaynaklanan zorlamalı süspansiyon ve makine arızalarının, doğrudan ya da dolaylı olarak, kişilere ve eşyalara verdiği hasarları kapsamaz.</p>	<p>Záruční podmínky platí tak, jak jsou popsány v záručním listě prodejce.</p> <p>Servis v České republice a na Slovensku provádí firma MOUNTFIELD ve svých prodejnách, specializovaných servisních střediscích a přes své dealery.</p> <p>UPOZORNĚNÍ:</p> <p>TYP 942</p> <p>Vzhledem k tomu,že výrobek překračuje nejvyšší přípustné hodnoty hluku (hladina zvuku 102 dB (A) a vibrací (o 13 dB), platné pro osmihodinovou pracovní dobu, nelze výrobek trvale dlouhodobě používat. Doba expozice proto nesmí překročit 25 minut za osmihodinovou pracovní směnu. Při profesionálním používání je způsob nasazení stroje, popř. náhradní opatření ke zmírnění vlivu hluku (vibrací) třeba projednat s místně příslušnými orgány hygienické služby ČR. Obsluha je povinna používat při práci s pilou osobní ochranné pomůcky proti hluku účinné v oblasti 102 dB (A).</p> <p>TYP 951</p> <p>Vzhledem k tomu,že výrobek překračuje nejvyšší přípustné hodnoty hluku a vibrací platné pro osmihodinovou pracovní dobu, práce s pilou musí být pravidelně přerušována přestávkami a nesmí přesáhnout úhrnnou dobu 20 minut za směnu u jednoho pracovníka. V době těchto přestávek, nezbytných ze zdravotnického hlediska, nesmí být pracovník vystaven působení nadměrného hluku a vibrací. Při profesionálním používání je třeba podat návrh příslušnému orgánu hygienické služby na určení práce jako rizikové z hlediska hluku a vibrací. Obsluha je povinna používat při práci s pilou osobní ochranné pomůcky proti hluku účinné v oblasti 105 dB (A).</p>		
<p>MODEL</p> <p>SERİ No:</p> <p>SATIN ALAN BAY</p>	<p>TARİH</p> <p>BAYİ</p>		
<p>Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm nihai talepleri yollayınız.</p>			



p.n. 001000833



Size M p.n. 001000840
 Size L p.n. 001000841
 Size XL p.n. 001000842
 Size XXL p.n. 001000843



Size S/M p.n. 001000878
 Size L/XL p.n. 001000879



Size 41 p.n. 001000873
 Size 42 p.n. 001000874
 Size 43 p.n. 001000875
 Size 44 p.n. 001000876
 Size 45 p.n. 001000877



p.n. 001000835



Size M p.n. 001000849
 Size L p.n. 001000850
 Size XL p.n. 001000851
 Size XXL p.n. 001000852



Size 41 p.n. 010000868
 Size 42 p.n. 001000869
 Size 43 p.n. 001000870
 Size 44 p.n. 001000871
 Size 45 p.n. 001000872

TR SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ
CZ VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ



- Makinayı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
- Před prací se strojem si přečtěte návod k obsluze.



- Kask, gözlük ve kulaklık kullanın.
- Noste ochranné pomůcky očí, uší a hlavy.

DİKKAT!!!

İŞİTME KAYBI RİSKİ

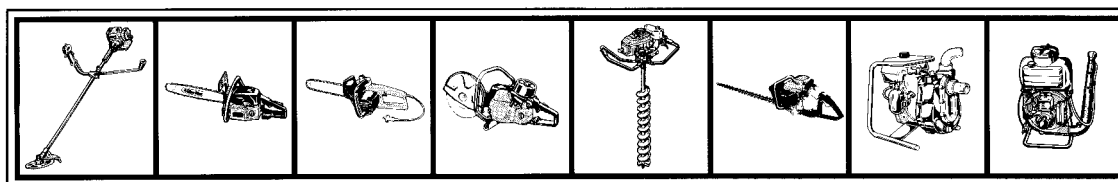
NORMAL ŞARTLARDA BU MOTORUN KULLANIMI
SİRASINDA KULLANICI GÜNLÜK
85 dB(A)
 VE ÜSTÜ GÜRÜLTÜYE MARUZ KALABİLİR.

UPOZORNĚNÍ !!!

NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU

PŘI NORMÁLNÍCH PODMÍNKÁCH POUŽITÍ
MŮŽE TENTO STROJ OVLIVNIT DĚNNÍ NORMU ÚROVNĚ HLUKU
NA OBSLUHU, KTERÁ JE ROVNÁ, NEBO VĚTŠÍ
85 dB(A)

MODEL	BASINÇ AKUSTICKÁ HLADINA HLUKU	GARANTİ EDİLEN AKUSTİK GÜÇ DÜZEYİ ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKEHO VÝKONU	TITREŞİM ÚROVEŇ VIBRACÍ
	LpA av EN 608 - ISO 7182	2000/14/EC LwA EN ISO 3744 - ISO 9207	ISO 7505
37.7 cm ³	99 dB(A)	110 dB (A)	6/9 m/s ²
41.5 cm ³	99 dB(A)	111 dB (A)	6/10 m/s ²
45.6 cm ³	100 dB(A)	112 dB (A)	6/10 m/s ²
49.8 cm ³	101 dB(A)	112 dB (A)	6/10 m/s ²



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
 42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
 TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555
 EMAIL service@emak.it INTERNET <http://www.emak.it>